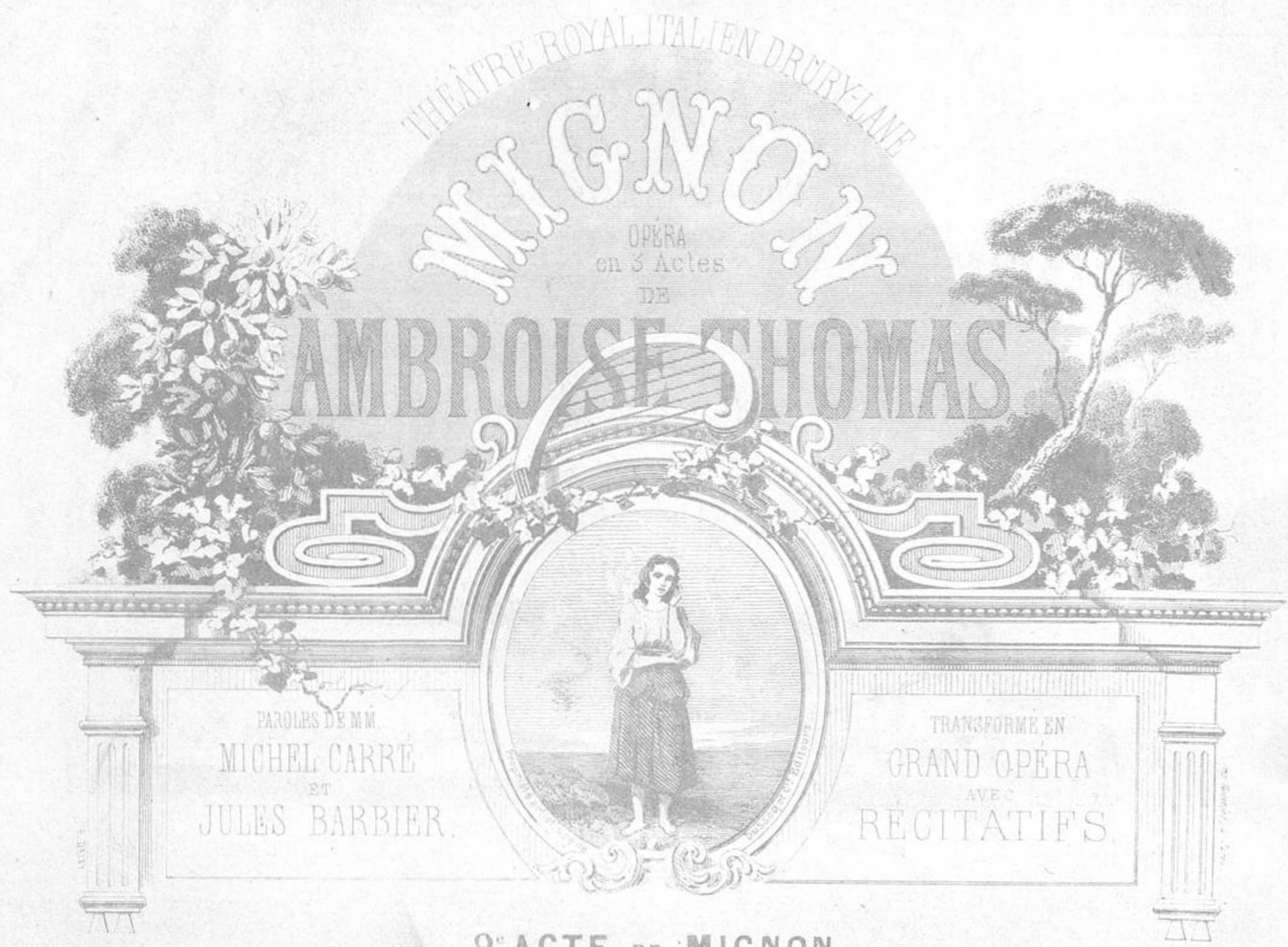


Mp  
3994 25

S.



## 2<sup>e</sup> ACTE DE MIGNON

CATALOGUE THÉMATIQUE DES MORCEAUX MODIFIÉS OU INTERCALÉS

à LONDRES, au Théâtre Royal Italien DRURY-LANE, et chantés

PAR

**M<sup>me</sup> VOLPINI.**

**M<sup>me</sup> TREBELLI.**

Traductions Italienne et Allemande

DE MM.

1  
**AIR de PHILINE.**

**ZAFFIRA ET GUMBERT.**

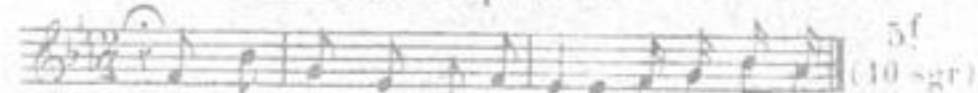
2  
**RONDO-GAVOTTE.**

Soprano.



A - ler - te, a - ler - te, Phi - li - - - no  
 A - ler - te, a - ler - te, Phi - li - - - no  
 Sei wachsam, sei wachsam, Phi - li - - - no

1. Contralto. 2. Mezzo-Soprano.



Me voi - ci dans son boudoir - et je sens mon  
 In - re - der Fa - ma - ta stanza Dal - le - -  
 Dies Boudoir, ich bin bei ihr, voller Hoffnung

CHANTÉS

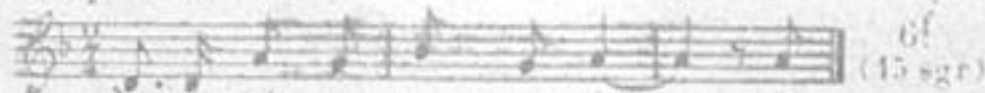
PAR

3  
**STYRIANA.**

**M<sup>lle</sup> CHRISTINE NILSSON.**

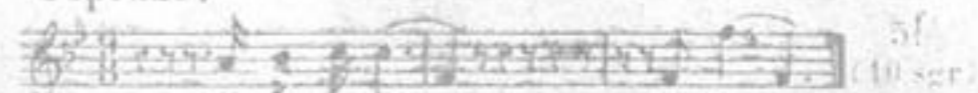
4  
**CANTABILE.**

Soprano.



Je con - nais un - pou - vre en - fant - - En  
 In - co - noscu un Gar - çon - - - - En  
 Kamein ar - me's Kind von fern - - - Zi -

Soprano.



Elle est ai - mé - e! Il l'aime!  
 A - mé - e! er - l'aime!  
 Sie wird ge - lie - bet! Er liebt sie!

MORCEAUX PUBLIÉS  
en

— EDITIONS FRANÇAISE, ITALIENNE ET ALLEMANDE. —

Partitions Française, Italienne et Allemande, avec Récitatifs.

Edition de Grand Opéra conforme aux Représentations de M<sup>lle</sup> NILSSON

au Théâtre Royal Italien Drury-Lane à Londres et à l'Académie de musique de New-York.

— Prix net 20 Francs —

Paris AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, HEUGEL et C<sup>ie</sup> Editeurs — Propriétaires pour tous pays.



# MIGNON

OPER IN DREI ACTEN

VON **AMBROISE THOMAS.**

FRANZÖSISCHER TEXT VON  
**M. GARRE** und **J. BARBIER.**

INS DEUTSCHE ÜBERSETZT VON

**F. GUMBERT.**

№. 12.

RECITATIF, CANTABILE von **MIGNON**

gesungen durch

*M.<sup>me</sup> PAULINE LUCCA.*

Pr. 5<sup>f</sup>.

(10 Sgr.)

MIGNON.

Moderato sostenuto 76 =

PIANO.

Recit.

Dort bei ihm ist sie jetzt;  
Elle est là, près de lui!

*f* *p* a Tempo.

den Triumpf ab-zu-war-ten! Und ich irr' um  
Son tri-om-pte com-men-ce! Et moi! et

*f* *P bien soutenu.*

*Rit.* *f* *p*

*Rit.* *mf* *p*

-her; weiss nicht wo\_hin in die sem wei ten Gar ten!  
 moi! j'erre au ha\_sard dans ce jar\_din in men se...

*Agitato.*

*pp* *mf* *Dimin.*

*Andantino.* (54 = ♩)

*Andantino.*

*f* *p*

Sie wird ge\_lie -  
 Elle est ai - mé -

-bet! Er liebt sie! Nun wohl, ich hab's gewusst. Ich litt die  
 -e! il l'ai - me! eh! bien! Je le sa\_vais! Ces - tour -

Qual in tief - ster Brust      Nein! noch hab' ich selbst es nicht ge -  
 -ments je les é - prou - vais...      Non! je ne l'a - vais pas en - ten -

*p*

*p Dimin.*      *pp*

- hört aus sei - nem Mun - de, Dies Wort, das zerrei - szet mein Herz! Hoffst du: er  
 - du de sa bou - che, Ce mot qui dé - chi - re mon cœur! Es - pè - res -

*p*

*Cresc. f*

fühlt, dass er dir schlug diese Wun - de? Ach, Mi - gnon, nein! Er  
 - tu que ton cha - grin le tou - che! Pauvre Mi - gnon, il

Variante - Sop:

liebt sie! Ach!  
 l'ai me! hé

*p*

ja sein Scherz Ach! So  
 -las son ri - re rend plus cru -

(immer aufgeregter.)  
 (s'exaltant de plus en plus)

Und sein spöt-tischer Scherz, So bitter, ach für mich, fürchtet nicht, dass er mich ver-  
 et son ri - re mo-queur Rend plus.cruelle en.cor, plus cru et - le cet-te pa -

bit - ter So bit-ter Ach für mich  
 et - - - te cet-te pa - ro - - - le

-wir - re! Er lie - - - bet sie!  
 -ro - - - te! Il l'ai - - - me!

8

Dim. p

Weh' mir er liebt sie! O Gott, mein Geist wird  
 Hé - las il l'ai - me! O Dieu! je de - viens

Er lie - - - bet sie! O Gott, mein Geist wird  
 Il l'ai - - - me! O Dieu! je de - viens

*Cresc.*

ir-re! Gott, mein Geist wird ir-re! Ich be-  
 fol-le! Dieu! je de-viens fol-le de-ra-ge vor Zorn und  
 et de dou-

*regardant le lac.*

Schmerz! Ach!  
 -leur! Ah!

*Cresc.* *pp*

Andante 56 =

Dies Was-ser ru-hig und weich Es zieht mich  
*Ce flot* *clair et tranqui-le* *m'at-tire à*

*pp* *Ped.* \*

*Ped.* \*

Variante Sop:

an Schil-fe o fas-se Muth  
 lui, J'en-tends, par-mi les verts ro-seaux,

an Schil-fe o fas-se  
 lui, J'en-tends par-mi les verts ro-

(1) Quand la voix exécutera la Variante indiquée à cette mesure, on supprimera à la partie de Piano le chant de la main droite, laquelle dans ce cas pourra jouer le dessin *staccato* confié à la main gauche.

(1) Sobald die Variation dieses Taktes gesungen wird, wird in der Clavierstimme der Gesang der rechten Hand ausgelassen; sie kann in diesem Fall, das *Dessin staccato* der linken Hand ausführen.

Eu-re Stimmen  
votre voix

Ah ————  
Ah ———— j'en — tends ———— votre

Muth  
-seaux,

Eure Stim - men  
Votre voix,

ihr Töch-ter der Fluth,  
ô fil - les des eaux,

Schon  
J'en -

Eu - re Stim - men  
no - tre voix,

Ihr Töch-ter der Fluth  
ô fil - les des eaux!

Ich hö-re  
J'en - tends,

hö-re eu-re  
j'entends vo-tre

hör'ich  
- tends

eu - re Stim - men  
vo - tre voix,

Ihr - Töchter der Fluth!  
ô - fil - les des eaux!

Ich hö-re  
J'entends,

hö-re eu-re  
j'entends votre

All.<sup>o</sup> moderato.

Stim - men  
voix:

Ihr ru - fet mich  
Vous m'appe - lez

zu euch Ruft mich zu euch!  
à vous, vous m'appe - lez!

*Cresc.*

*ff*

(1) Quand la voix exécutera la Variante indiquée à ces 2 mesures, on supprimera à la partie de Piano le chant de la main droite, laquelle dans ce cas pourra jouer le dessin staccato confié à la main gauche.

(1) Sobald die Variation dieser 2 Takte gesungen wird, wird in der Clavier-Stimme der Gesang der rechten Hand ausgelassen; sie kann in diesem Fall, das Dessin staccato der linken Hand ausführen